



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

UNIVERSITÀ LIEDIA DE BULSAN

Brixen

Bressanone

Perseon

Fakultät für Bildungswissenschaften

Facoltà di Scienze della Formazione

Facoltà de Sciènza dla Formazion

**Der Dekan
der Fakultät
für Bildungswissenschaften**

**Il Preside
della Facoltà di Scienze
della Formazione**

nach Einsichtnahme in das Legislativdekret Nr. 276 vom 10. September 2003

visto il decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276;

nach Einsichtnahme in den Beschluss des Fakultätsrates der Fakultät für Bildungswissenschaften Nr. 183 vom 25.09.2009

vista la delibera del Consiglio di Facoltà della Facoltà di Scienze della Formazione del 25.09.2009, n. 183;

gibt bekannt

rende noto

dass an der Fakultät für Bildungswissenschaften folgender Auftrag mittels Projektvertrag zu erteilen ist:

che presso la Facoltà di Scienze della Formazione è da coprire, mediante contratto di collaborazione a progetto, il seguente incarico:

**Ein/e wissenschaftliche/r Mitarbeiter/in
Un/a collaboratore/trice scientifico/a**

**Dauer der Mitarbeit:
12 Monate**

**Durata della collaborazione:
12 mesi**

**Projekt
"Ladinische Nationalbibliographie"**

**Progetto
"Bibliografia nazionale ladina"**

**Leiter des Projektes:
Prof. Paul Videsott**

**Responsabile del progetto:
prof. Paul Videsott**

Tätigkeitsbeschreibung des/der wissenschaftlichen Mitarbeiter/s/in:

- Bestandsaufnahme aller gedruckten Werke des brixnerisch-tirolerischen Ladinisch;
- Aufbau einer bibliographischen Internet-Datenbank;
- Eingabe und Klassifizierung der einzelnen Werke;
- Redaktion der gedruckten Bibliographie;
- Übersetzungen.

Descrizione dell'attività del/la collaboratore/trice scientifico/a:

- inventariazione di tutte le opere del ladino brissino-tirolese;
- definizione di una banca dati bibliografica;
- inserimento e classificazione delle singole opere;
- redazione della bibliografia cartacea;
- lavori di traduzione.

1. Gültigkeit der Rangordnung

Aufgrund der eingereichten Ansuchen wird eine Rangliste erstellt, auf die je nach Bedarf im Laufe der Projektdauer zugegriffen werden kann.

Von der Rangliste werden jene Bewerber ausgeschlossen, die auf die Annahme eines Auftrages verzichten.

2. Einreichemodalitäten der Gesuche

Das Ansuchen kann nach der Vorlage in der Anlage A gestellt und **muss** innerhalb **02.11.2009** an folgende Adresse eingereicht werden:

*Freie Universität Bozen
Fakultät für Bildungswissenschaften
z. H. Dr. Ilaria Buniolo
Bahnhofstraße 16
39042 Brixen*

Für die Annahme des Gesuches ist der Eingangsstempel in der Fakultätsverwaltung ausschlaggebend.

Die Gesuche können folgendermaßen eingereicht werden:

- 1) persönliche Einreichung der Gesuche (Fakultätsverwaltung, Öffnungszeiten: Montag - Freitag von 10-12 Uhr und von 14-16 Uhr)
- 2) Einreichung auf dem Postwege
- 3) Übermittlung mittels Faxgerät (+39 0472 014009).

Dem Gesuch ist die Kopie eines gültigen Erkennungsdokumentes (Identitätskarte, Reisepass, Führerschein) zwingend beizulegen, anderenfalls wird der Bewerber vom Verfahren ausgeschlossen.

Die Freie Universität Bozen haftet nicht für den Nichterhalt der Gesuche, welcher auf das Verschulden Dritter oder auf technische Mängel, welche die Übermittlung unmöglich machen, zurückzuführen sind.

Die Freie Universität Bozen übernimmt keine Verantwortung im Falle von Unauffindbarkeit des Bewerbers oder Unzustellbarkeit von Mitteilungen aufgrund der ungenauen Angabe der Anschrift von Seiten des Bewerbers oder aufgrund fehlender bzw. verspäteter Meldung des Wechsels der im Gesuch angegebenen Anschrift.

Die Universität haftet nicht für eventuelle Fehlleitungen durch das Postamt oder welche auf

1. Validità della graduatoria

Sulla base delle domande presentate dai candidati è stilata una graduatoria di merito, alla quale si attingerà durante la durata del progetto di ricerca.

In caso di rinuncia a un incarico il candidato viene escluso dalla graduatoria per il residuo periodo di validità della medesima.

2. Modalità di presentazione delle domande

La domanda può essere redatta in conformità allo schema di cui all'allegato 'A' e **deve pervenire** entro e non oltre il termine perentorio del **02.11.2009** al seguente indirizzo:

*Libera Università di Bolzano
Facoltà di Scienze della Formazione
c. a. dott. Ilaria Buniolo
via Stazione, 16
39042 Bressanone*

Per l'accettazione della domanda fa fede il timbro del protocollo d'entrata dell'Amministrazione di facoltà.

Le domande possono essere presentate con le seguenti modalità:

- 1) consegna personale delle domande (Amministrazione di Facoltà, orario per il pubblico: lunedì - venerdì ore 10-12 e 14-16);
- 2) spedizione per via postale;
- 3) invio tramite fax (+39 0472 014009).

Alla domanda di partecipazione deve essere allegata una copia di un documento d'identità (carta d'identità, passaporto, patente di guida) a pena di esclusione del candidato dalla presente procedura selettiva.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di mancato ricevimento delle domande dipendente da colpa di terzi o da vizi tecnici che impossibilitano l'inoltro della domanda medesima.

L'Università non assume alcuna responsabilità nel caso di irreperibilità del candidato o di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda.

L'Università non assume alcuna responsabilità per eventuali disguidi postali o imputabili a fatto

Dritte, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind. Auf jeden Fall haftet sie nicht für Fehlleitungen, welche nicht einem Verschulden der Universität zuzuschreiben sind sowie für die Nichtrücküberstellung der Rückantwort des Einschreibebriefes, der Dokumente und Mitteilung bezüglich des gegenständlichen Auswahlverfahrens.

Sollte sich die Anschrift des Bewerbers von seinem Wohnsitz unterscheiden, dann haftet die Universität auch nicht für die Nichtannahme einer Mitteilung, welche mittels Einschreibebrief mit Rückantwort an dieselbe vom Bewerber bestimmte Anschrift übermittelt wurde.

3. Voraussetzungen für die Zulassung zur Auswahl

Zugelassen zum Auswahlverfahren sind jene Bewerber, die im Besitz folgender Titel sind:

- Matura oder abgeschlossenes Hochschulstudium im sprachwissenschaftlichen Bereich.

Als Vorzugstitel gelten:

- Erfahrung im bibliographischen Bereich;
- Kenntnisse der ladinischen Sprache.

An öffentliche Bedienstete, die freiwillig aus dem Dienst ausgeschieden sind, da sie zwar nicht die Voraussetzungen für die Lebensaltersrente aber jene für die Dienstaltersrente erfüllten, können keine Aufträge von Seiten der zugehörigen Verwaltung und von anderen Verwaltungen, mit denen sie in den 5 Jahren vor der Beendigung des Dienstes ein Arbeits- oder Dienstverhältnis hatten, erteilt werden.

Sobald die Altersgrenze für die Lebensaltersrente erreicht wird, können wieder Aufträge erteilt werden (Art. 25 des Gesetzes 724/1994).

4. Ausschlussmöglichkeiten des Kandidaten

- 1) Gesuche, welche nicht vom Bewerber unterschrieben sind
- 2) Gesuche, welche nicht innerhalb der in der Ausschreibung zwingend vorgeschriebenen Frist eingereicht werden
- 3) Gesuche, die mittels Fax oder Post eingereicht werden, welche nicht mit der Abschrift eines gültigen Erkennungs-dokumentes (Identitätskarte, Reisepass, Führer-schein) beigelegt sind
- 4) Gesuche, die von Kandidaten eingereicht

di terzi, a caso fortuito o di forza maggiore e comunque non imputabili a colpa dell'Università stessa, né per mancata restituzione dell'avviso di ricevimento della domanda, dei documenti e delle comunicazioni relative alla procedura selettiva.

La domiciliazione diversa dalla residenza comporta, altresì, esenzione di responsabilità nel caso di mancata accettazione della comunicazione, in forma di raccomandata con avviso di ricevimento, nel luogo ove il candidato ha stabilito il proprio domicilio concorsuale.

3. Presupposti per la selezione

Sono ammessi a partecipare alla selezione coloro che sono in possesso di:

- maturità oppure laurea in ambito linguistico.

Come titoli preferenziali valgono:

- esperienza in ambito bibliografico;
- conoscenza della lingua ladina.

Al personale delle Pubbliche Amministrazioni che cessa volontariamente dal servizio avendo conseguito i requisiti per la pensione di anzianità ma non i requisiti per la pensione di vecchiaia non possono essere conferiti incarichi esterni dall'Amministrazione di provenienza e da Amministrazioni con le quali il soggetto abbia avuto rapporti di lavoro o di impiego nei 5 anni precedenti la cessazione dal servizio.

Il successivo raggiungimento del limite di età per la pensione di vecchiaia rende possibile l'affidamento di incarichi.

Il successivo raggiungimento del limite di età per la pensione di vecchiaia rende possibile l'affidamento di incarichi (art. 25 della L. 724/1994).

4. Casi di esclusione delle domande

- 1) Domande non sottoscritte dal candidato
- 2) Domande non pervenute entro il termine perentorio indicato nel bando di selezione
- 3) Domande pervenute per fax o via postale a cui non è stata allegata una copia di un documento d'identità (carta d'identità, passaporto, patente di guida)
- 4) Domande pervenute da candidati che non

- werden, welche nicht die Erfordernisse für die Teilnahme an diesem Auswahlverfahren besitzen
- 5) Gesuche, die mit anderen als den unter Punkt 2 dieser Ausschreibung vorgesehenen Einreichmodalitäten eingereicht werden

5. Bewertungskriterien im Rahmen des Auswahlverfahrens

Die Bewertung der Kandidaten erfolgt nach **Titeln**.

Die Bewertung der Titel erfolgt nach folgender Tabelle (es können maximal 50 Punkte vergeben werden):

1. Matura:
von 60/100 bis 69/100: 1 Punkt
von 70/100 bis 79/100: 2 Punkte
von 80/100 bis 89/100: 3 Punkte
von 90/100 bis 99/100: 4 Punkte
100/100: 5 Punkte
2. Fachlaureat (*laurea magistralis*):
von 90/110 bis 95/110: 6 Punkte
von 96/110 bis 100/110: 7 Punkte
von 101/110 bis 105/110: 8 Punkte
von 106/110 bis 110: 9 Punkte
110 mit Auszeichnung: 10 Punkte
3. Gute dokumentierte Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache (0 – 7 Punkte)
4. Gute dokumentierte Kenntnisse des Ladinischen (0 – 8 Punkte)
5. Für zusätzliche Ausbildungen und/oder einschlägige qualitative Forschungserfahrungen werden bis zu 10 Punkte vergeben.
6. Publikationen (0 – 10 Punkte).

6. Bewertungskommission

Die Kommission für das Auswahlverfahren ist wie folgt zusammengesetzt:

Prof. Paul Videsott
Dr. Elisabeth Frasnelli
Dr. Gerda Winkler
Ersatzmitglied: Dr. Gerda Videsott

Die Ernennung des/der Mitarbeiter/In wird vom Fakultätsrat der Fakultät für Bildungswissenschaften vorgenommen.

7. Veröffentlichung der Rangordnung

Der Beschluss des Fakultätsrates, mit dem die endgültige Rangordnung der geeigneten

sono in possesso dei requisiti per la partecipazione alla presente procedura selettiva

- 5) Domande pervenute con modalità diverse da quelle indicate al punto 2 del presente bando di selezione

5. Criteri di valutazione nell'ambito della procedura di selezione

La valutazione dei candidati avviene **per titoli**.

La valutazione dei titoli avviene secondo il seguente schema (possono essere assegnati un massimo di 50 punti):

1. Maturità:
da 60/100 a 69/100: 1 punto
da 70/100 a 79/100: 2 punti
da 80/100 a 89/100: 3 punti
da 90/100 a 99/100: 4 punti
100/100: 5 punti
2. Laurea specialistica:
da 90/110 a 95/110: 6 punti;
da 96/110 a 100/110: 7 punti;
da 101/110 a 105/110: 8 punti;
da 106/110 a 110: 9 punti;
110 con lode: 10 punti.
3. buona conoscenza documentata della lingua italiana e tedesca (da 0 a 7 punti);
4. buona conoscenza documentata del ladino (da 0 a 8 punti);
5. per ulteriori corsi di formazione e/o esperienze di ricerca qualitative rilevanti possono essere assegnati fino a 10 punti;
6. pubblicazioni (da 0 a 10 punti);

6. Commissione Giudicatrice

La Commissione Giudicatrice è composta da:

prof. Paul Videsott
dott. Elisabeth Frasnelli
dott. Gerda Winkler
Membro sostitutivo: dott. Gerda Videsott

La nomina del/la collaboratore/collaboratrice sarà eseguita dal Consiglio di Facoltà della Facoltà di Scienze della Formazione.

7. Pubblicazione della graduatoria

La deliberazione del Consiglio di Facoltà concernente l'approvazione della graduatoria dei candi-

Bewerber offiziell genehmigt wird, sowie die Rangordnung selbst, werden an der Anschlagtafel der Fakultät für Bildungswissenschaften ausgehängt.

Weiters wird die endgültige Rangordnung der geeigneten Bewerber, mit Angabe der Nummer und des Datums des obgenannten Beschlusses, in den Internetseiten der Freien Universität Bozen (unter 'Jobs & Ausschreibungen') veröffentlicht.

8. Benachrichtigung an die Kandidaten über den Verfahrensabschluss

Die Veröffentlichung der Rangordnung, mit Angabe der Nummer und des Datums des Beschlusses zur Genehmigung derselben gemäß Punkt 7, ersetzt ihre Zustellung an die einzelnen Bewerber.

9. Rechtsmittelbelehrung

Gegen die Verwaltungsmaßnahme gemäß Punkt 7 des gegenständlichen Auswahlverfahrens kann innerhalb einer Frist von 60 Tagen ab deren Veröffentlichung an der Anschlagtafel der Fakultät für Bildungswissenschaften Rekurs vor dem Verwaltungsgericht Bozen erhoben werden.

10. Datenschutzbestimmungen

Mit Bezug auf die Bestimmungen des Legislativdekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003, "Kodex zum Schutz der personenbezogenen Daten", teilt die Freie Universität Bozen als Inhaberin der Daten des gegenständlichen Auswahlverfahrens mit, dass die in den Bewerbungsunterlagen enthaltenen Daten ausschließlich für den Zweck dieses Auswahlverfahrens mittels elektronischer Datenverarbeitung bearbeitet und in Papierform archiviert werden.

Die BewerberInnen genießen die Rechte gemäß Artikel 7 des oben genannten Legislativdekretes, darunter auch das Recht auf Zugang zu sämtlichen Daten, die sie betreffen, sowie einige zusätzliche Rechte wie das Recht falsche, unvollständige oder unrechtmäßig eingeholte Informationen richtig zu stellen, zu erneuern, zu ergänzen oder zu löschen sowie sich aus legitimen Gründen gegen deren Bearbeitung entgegenzusetzen.

11. Verfahrensverantwortliche

Gemäß Gesetz Nr. 241 vom 7. August 1990 und nachfolgende Änderungen bzw. Ergänzungen,

dati idonei nonché la graduatoria medesima vengono affissi all'Albo ufficiale della Facoltà di Scienze della Formazione.

Inoltre, la graduatoria dei candidati idonei, integrata con l'indicazione del numero e della data della suddetta deliberazione del Consiglio di Facoltà, viene pubblicata sul sito web della Libera Università di Bolzano (sotto 'reclutamento').

8. Avviso della conclusione del procedimento ai candidati

La pubblicazione della graduatoria, integrata con l'indicazione del numero e della data della corrispondente deliberazione del Consiglio di Facoltà, di cui al punto 7, sostituisce la notificazione ai singoli candidati.

9. Mezzi legali

Contro il provvedimento amministrativo di cui al punto 7 della presente procedura selettiva può essere presentato un ricorso al Tribunale Amministrativo Regionale di Bolzano entro 60 giorni dalla pubblicazione del provvedimento medesimo all'Albo ufficiale della Facoltà di Scienze della Formazione.

10. Disposizioni concernenti la protezione dei dati personali

Con riferimento alle disposizioni di cui al decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", la Libera Università di Bolzano, quale titolare dei dati inerenti alla presente selezione, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande è finalizzato unicamente alla gestione del procedimento di selezione e che lo stesso avverrà con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti.

I candidati godono i diritti di cui all'articolo 7 del citato decreto legislativo, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché alcuni diritti complementari tra cui il diritto di far aggiornare, rettificare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge, nonché di opporsi per motivi legittimi al loro trattamento.

11. Il responsabile del procedimento

Ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241 e successive modificazioni e integrazioni, il respon-

ist die Verfahrensverantwortliche Frau Dr. Francesca Martorelli, Bahnhofstraße 16, 39042 Brixen - Fax +39 0472 014009, E-Mail: francesca.martorelli@unibz.it

sabile del procedimento di cui al presente bando è la dott. Francesca Martorelli, viale stazione, 16, 39042 Bressanone - fax +39 0472 014009, e-mail: francesca.martorelli@unibz.it

Der Dekan der Fakultät für
Bildungswissenschaften

Il Preside della Facoltà di
Scienze della Formazione

Prof. Franz Comploi

Veröffentlicht an der Amtstafel der Fakultät für
Bildungswissenschaften in Brixen am
02.10.2009.

Publicato all'albo della Facoltà di Scienze della
Formazione a Bressanone il 02.10.2009.